大竹高溪流域排灣族神話與傳說故事的採集及其初探

董宜佳
國立臺灣師範大學臺灣語文學系博士生

一、 前言

當前置工作就緒差不多之時，約莫三月進入部落勘查地形，記得當時有一位年紀約七十多歲的耆老指著遠遠的溪流說那裡就是魯都旺遺址，故事內容是說：

> 「魯都旺是土坂的創始者，他和她的妻子(母阿該依)沿著大竹高溪往上游走。當走到拉次拉(舊社)附近的匯流處時，遇見一位自稱是撒利屋散(現古家頭目)家族的人，這個人告訴他們：這裡我們的家族的勢力範圍，上游有卡加日伴(現包頭目)，下游有馬拉辣夫斯(現台板傅家頭目)的勢力範圍。於是他們想想再往前走恐怕找不到適合久留之地，所以只好往回走，當走到利足(舊社)時，天已經黑了。他們便順著崚現往上走，走到不能再走了才停下來，並於此地開始生活，過了一段時間，生活安定，且夫妻兩生了兒子.....。於是「魯都旺」的後代便在此地繁衍，而此地稱為 rutuan(魯都旺)」。口述者接續著說：「你知道大竹高溪上游的源頭在哪裡嗎？那些山溪匯流而成？你知道溪流有多長嗎？那裡是大谷社創始地、那裡是巨人在那搬運大石板蓋房子、那裡是曾經有恐龍出沒、那裡是黑矮人生活居地.....」。

那時深怕遺漏任何相關資訊，所以僅僅是顧著記錄內容，回去後再彙整這些音檔及影片時，才發現人對於自己生存空間，尤其是長時間在某個地理空間中，往往產生一種特殊的情感，且會想方設法地去建構獨特的意義，例如地方命名這件事情。人們對此空間中，有熟稔的人事物，有與之互動的各式經驗，使人與其所處之間累積共有的記憶，而產生有意義的連結。因此地方不再是純粹的物理空間，而是成為被人賦予獨特意涵的地方。其實在田野調查中有多故事內容發生在河流(pana)、溪流(veljeluwan)上，比方說鰻魚奇事、Tjakakuljing、屠龍、被蝦驅趕等，且當地族人常以故事/事件，作為辨別區域。比方說提到被蛇驅趕的部落，在地族

人就會知道你在說大竹村的工作地部落。從這些故事內容中，讓筆者省思到在大竹高溪流域之排灣族活動時間約近400多年（童春發 2001）進程，當中歷經時間及空間的更迭，當地排灣族人是如何從破碎、片段的記憶中，進行篩選及重製故事，並以口述方式傳述豐富且瑰麗的傳神話與傳說故事內容，同時族人又如何以故事建構空間認知及地方知識。

是以本年度先以調查與排灣族人日常生活密切相關的大竹高溪河流為踏查田野，沿著河流畔蒐羅關於排灣族人的神話與傳說故事，以利於這些故事作為日後分析的文本，探討故事背後想傳達的意寓、所蘊含的獨特意義，以及藉由這些故事回應上段所提出的種種疑問。大竹高溪不僅是溪流的匯集，同時也是排灣族群的重鎮及東排灣族祖先遷徙的重要路徑。這些部落長年受大竹高溪滋養下，孕育出排灣族歷史文化與認同的聚落。數百年來大竹高溪流域的排灣族人們在此遷徙、生活，他們的生活軌跡相互交織、碰撞、發展，在東台灣地區累積了大量的歷史文化記憶，古老的智慧與生活經驗。然而，當我們回顧有關大竹高溪的相關文獻之時，發現內容多為解說河川特色，如河身短、坡度大、水流急等，亦或溪流生態教育（觀察動植物及苦花魚群生態）、景觀欣賞（地形地勢結構、特殊地形景觀）等地理景觀的介紹。僅有兩篇有關大竹高溪神話與傳說的研究，即蔡光慧(2004)及張金生(2007)。

蔡光慧(2004)《大竹高溪流域排灣族部落開基傳說史話辨析》一文爬梳大量的文獻資料及口述資料，辨析大竹高溪流域排灣部落開基傳說史話。藉由此篇文

章可以瞭解大竹高溪各排灣族部落的遷移歷程及傳說，以及各部落宗支關係。張金生(2007)《台東縣達仁鄉傳統領域踏查史錄》一文是透過踏查達仁鄉傳統領域，詳細記錄下各部落各家頭目的家族遷移史、開創史以及神話與傳說故事。張金生此書龐大的第一手調查資料，作為近代研究大竹高溪鄰近排灣族聚落神話與傳等口傳故事，可謂為一本不可或缺的參考資料。

然而筆者長年蹲點於田野，觀察到大竹高溪除了擁有豐富的排灣族創始、開創故事之外，其實還有山神、水神、河神、靈鳥、靈狗、百步蛇、矮黑人、傳奇人物、祭儀故事、禁地等相關故事。這些故事是透過部落耆老代代口耳相傳下來，不僅涵蓋了文學、歷史、語言、宗教、考古、人類等各個學科，其社會功能重要性不可言喻。因此，激起筆者投入大竹高溪神話與故事的研究，首先，盤點排灣族神話與傳說的相關文獻，通盤的掌握研究現況後，其次，進入田野蒐羅神話與傳說的故事，經由調查已蒐羅42筆故事，並逐字翻譯，呈現族語與華語雙語文本。

二、 文獻裡的排灣族神話與傳說

(一)先行研究

此節僅針對歷年來有關排灣族神話與傳說的相關文獻，包含書籍、博碩士論文、期刊等方面的成果來論述，希望藉由論著的主題、內容、發現等面向提出看法，除了協助學界掌握戰後的研究成果，也希望透過相關書籍與期刊的出版歷史，觀察排灣族神話與傳說的研究歷程。

無文字的民族依靠著口口相傳的神話與傳說，來延續傳統，來創造文化，它包含的不只是文字意趣，更重要的是民俗的、宗教的、語言的內容，是各個民族文化寶藏的一個非常重要的載體。其實有關排灣族神話與傳說的探討，早已於日治時期有其研究，1910 至 1915 年間，伊能嘉矩與森丑之助陸陸續續於〈台灣土蕃の口碑〉一文中由パリザリザリザオ與 チマクヴクヴン兩部族收集 4 則（犬の傳說、犬語、兄妹婚、鳥と鼠）關於 Paiwan 的故事。而森丑之助則刊載日人森於台東太麻里所採錄的 Paiwan敘事 4 則，分別是〈熊と豹の話(臺灣パイワン族の傳說)〉、〈穿山甲と猿(臺灣パイワン族の傳說)〉、〈犬の媒に結婚(臺灣パイワン族の傳說)〉以及 〈リキリキ社(臺灣パイワン族の傳說)〉。

1920 年起，日本政府組成「台灣總都府臨時台灣舊慣調查會」，加速了口傳敘事的採錄工作。如 1920 年臺灣總督府臨時臺灣舊慣調查會發 表《番族慣習調查報告書（第五冊排灣族篇）》，本文獻一共採錄 165 則神 話傳說，採錄地區含括屏東、台東各區域 Paiwan 群。1921年起小林保祥以 Paumaumaq 群為主，採錄 24 則 Paiwan（排灣）口傳敘事文學，由後人編輯成《排灣傳說集》。本文獻雖無載明口述者相關資訊，但文末對於每篇口傳敘事均加以註解並解說。

1923年佐山融吉與整理其《蕃族調查報告書》中之口傳敘事，後與大西吉壽一同出版《生蕃傳說集》。本文獻可謂日治時期採錄口傳文學之重要巨著，採錄數量為歷年之最，採錄範圍最廣，達到 14 個部落。近代研究引用甚多，亦有翻譯出現。

1932 年鈴木作太郎於〈台灣蕃人的口述傳說〉中，發表其採錄之 Paiwan（排灣）口傳敘事文學16則。1935年一部巨著《原語にょる臺灣高砂族傳說集》問世，由 小川尚義、淺井惠倫共同採集，本書一共採錄 79 則口傳敘事採集內容主要與人類親情、行為、生殖器官、傳奇人物、動物之間、動物與人之間、部落生活

事物、祭典由來、洪水、地震等有關。經筆者統計，本書共採集 10 個部落，分佈區域在 Raval 及 Vucul 兩系統中，但以 Paqumaquma 群所採錄的敘事最多有 24 則。

接下來針對戰後歷年來有關排灣族神話與傳說的相關文獻，由於戰後文獻不少，故分為書籍、博碩士論文、期刊等方面的成果來論述，希望藉由盤點文獻能掌握戰後的研究成果及現況。另，透過相關書籍與期刊的出版歷史，觀察排灣族神話與傳說的研究歷程。

1. 書籍出版的成果

戰後，雖說有許多關於神話與傳說的書籍，如陳千武(1991)、尹建中(1994)、林道生(1996)、浦忠成(1999)、喬健(1999)、李福清(2001)、鹿憶鹿(2017)等，但這些書籍中都是介紹各族的故事及跨族分析的比較。在此，為了聚焦本文的主題，這些相關文獻不納入討論。排灣族神話與傳說相關的書籍出版共有36本，以下分成單書出版及史書編纂（如縣史、鄉史、排灣史等），在單書出版上，依據蒐羅結果，戰後有關排灣族神話與傳說相關的專書出版共有8本，如下列表1所示。

表 1：排灣族神話與傳說專書

年份	作者	書名	出版處
1989	Hans. Egli	Mirimiringan Mythen und Märchen der Paiwan（古事：排灣人神話與民間故事）	Zürich: Verlag Die Waage.
1997	陳枝烈	排灣族神話故事	屏東市：國立屏東師範學院
1998	小林保祥著；松澤員子編；謝荔中譯	排灣傳說集	臺北市：南天書局
2003	田哲益	排灣族神話與傳說	台北市：晨星文化
2012	陳枝烈	排灣族神話故事精選	新北市：行政院原住民族委員會
2016	亞榮隆·撒可努（採集）見維巴里（圖）	巴里的紅眼睛	台北：新自然主義公司
2017	金榮華	台灣排灣族民間故事	口傳文學會

2017	童信智	Paiwan(排灣)祖源及遷徙口傳敘事文學之研究	國立東華大學

由文獻顯示戰後初期多為神職人員或學者紀錄原住民神話故事內容，比如說法國神話Ｇ・Boyer在50年代開始在花蓮地區採錄阿美族故事；另一法國神父Ａ・Ｂareigts又在豐濱鄉進行採錄；1976-1994曾出版6本阿美族神話傳說。金榮華教授在台東卑南鄉大南村採集魯凱族的故事，並在1995年出版《台東大南村魯凱族口傳文學》等。就連戰後排灣族神話與傳說的第一本專書即是瑞士神父Ｈ・Ｅgli在1989瑞士出版的《古事：排灣人神話與民間故事》，該書收錄了27個人所講述的100則故事。由於至今尚未有中文轉譯版本，因此無法與現行文本及文獻比對分析，實屬可惜。

1997年陳枝烈教授的《排灣族神話故事》一書，本書目的為讓原住民的孩子能有機會欣賞到本族故事的優美，因此作者進入田野開始採集排灣族神話故事，並以中文紀錄故事內容，共計收錄了46則排灣族神話故事內容。除了文字的紀錄之外，還有作者自行拍照的圖片，作為輔助故事內容。事隔15年後，2012年陳枝烈出版《排灣族神話故事精選》一書，本書是從《排灣族神話故事》精選12則故事，故事主題、情節及人物等幾乎與1997年出版的一樣。唯獨不同的是本書有附上注音及精美的插圖，全書顯得圖文並茂，任何年齡層皆適合閱讀。無論是1997年亦或是2012年的書，我們不僅能初步瞭解排灣族神話故事，還能認識排灣族的祭儀文化、文物文化、婚禮文化、飲食文化等。

1998年小林保祥著作，松澤員子編，謝荔中譯，此書主要在萬安社周圍的排灣族部落裡從事故事調查活動，共收錄24則神話故事，一部分是日文，一部分是中文呈現。即為戰後第二本外語出版的排灣族神話傳說故事，並且附有插圖。本書可比對日治時期所出版的排灣族神話與傳說的，藉此了解不同時期之調查方法、口述種類及故事內容之差異。

2000年左右開始有族人專研台灣原住民神話傳說故事的相關議題，並成冊出版。有關排灣族神話與傳說的研究，其中以田哲益布農族學者研究最豐富，在2003年出版的《排灣族神話與傳說》一書中，總共有33章節，從創始、遷移、洪水神話、農耕、器物、愛情、祭儀、戰爭及愛情等等相關故事都蒐羅在此書。此書對於初步認識排灣族神話與傳說故事學習者可說是一部不可或缺的參考書籍。

2016年《巴里的紅眼睛》一書，故事是由亞榮隆・撒可努採集；英文譯者是文魯彬；圖是見維巴里。本書有三則故事：巴里紅眼睛、頭目的故事、盪鞦韆的

愛情故事。每一則故事都有中英對照、傳統文化概念的講解、互動學習單元及插圖等，值得一提的這是首本對排灣族神話與故事中出現族語單字的註解。這不但深化神話與傳說故事的內容，並提升族語的能見度及價值。

2017年金榮華《台灣排灣族民間故事》一書，細分神話、傳說、故事、地方故事、笑話等種類，其中神話共採錄2則，傳說共採錄12則。此書除了記載故事之外，還呈現出調查時間、地點、對象、採錄者等資訊，這樣的紀錄方式可作為筆者彙整及分類田野資料的參考格式範本。不過，在故事講述人簡介中，發現調查對象泰半是屏東排灣族人，少有台東排灣族人的相關神話與傳說故事，這部分有待未來調查，補齊闕漏，以利建構完整的排灣族神話與傳說內容。

2017年童信智《Paiwan(排灣)祖源及遷徙口傳敘事文學之研究》是一本學術專書且是本族人的研究成果。本書搜羅了許多paiwan（排灣）祖源及遷徙口傳敘述為素材，並且作者試圖進行起源敘事脈絡、文化面貌以及民族史溯源的分析。

2. 史書編纂

根據童信智（2017）一文，使筆者意識到排灣族神話與傳說故事並非只有在專書出現，它可能隱藏在各族群史、各縣鄉誌、或部落史、或家族史等，故本小節將羅列已付梓出版的相關史書資料，統計結果共計28本，如下表2所示。整體而言，家族史1本、部落史/誌15本、鄉史/誌9本、縣史1本、排灣族溪流域史1本、排灣族史1本。

表 2：縣史、鄉誌、部落史及家族史

年份	作者	書名	出版處
2000	江海	漂流兩千年：邏發尼耀族(Ruvaneyeav)家史	屏東：屏東縣立文化中心
2000	陳梅卿	牡丹鄉誌	屏東：牡丹鄉公所
2000	張金生	達仁鄉誌	台東：達仁鄉公所
2001	傅君	台東縣史：排灣族與魯凱族	台東：台東縣政府
2001	童春發	臺灣原住民史：排灣族史篇	臺灣省文獻委員會
2002	王貴	泰武鄉貴族系統的源流與繼承	屏東：屏東縣原住民部落文化藝術發展協會

2004	王貴	青山村部落誌	屏東縣：屏東縣原住民部落文化藝術發展協會
2004	周櫻花	泰武鄉佳平村部落史	泰武鄉佳平社區發展協
2004	翁玉華、 徐美賢	力里部落誌：《春日鄉》	屏東縣春日鄉： 屏縣春日力里社區
2005	張金生	新化：一個排灣族部落的歷史	台東縣：臺東縣箕模族文化發展協會
2006	王貴	屏東縣三地門鄉三地村部落誌	屏東：屏東縣原住民部落文化藝術發展協會
2006	王貴	青山村部落誌	屏東縣：屏東縣原住民部落文化藝術發展協會
2006	王貴	屏東縣三地門鄉馬兒村部落誌	屏東縣：屏縣原民文藝協會
2006	郭東雄	七佳部落誌	屏東：春日鄉力里村力里社區發展協會
2006	曾德明	金峰鄉誌	台東縣金峰鄉：台東鄉金峰鄉公所
2007	屏東縣牡丹鄉四林社區發展協會	四林格部落誌	屏東：屏縣牡丹四林社區發展協會
2007	王貴	北排灣：三地門鄉部落族群貴族家族源流	屏東：屏縣原住民部落文化藝術發展協會
2007	屏東縣原住民部落文化藝術發展協會	屏東縣三地門鄉三地門村部落誌	屏東縣：屏東縣原住民部落文化藝術發展協會
2007	張金生	台東縣達仁鄉傳統領域踏察史錄	台東：達仁鄉公所
2009	屏縣白鷺社區發展協會	炭火相傳：白鷺部落文史紀錄	屏東：屏縣白鷺社區發展協會
2011	葉神保	凝聚：安朔（aljungic）部落宗史家譜	台東：台東縣達仁鄉生活美學協會
2012	拉夫琅斯·卡拉雲漾	瑪家鄉志	屏東縣：屏東縣瑪家鄉公所
2013	趙秀英、廖秋吉、鍾興華（合著）	排灣族 tjuvecekadan(老七佳）部落	屏東：原住民族委員會文化園區管理局

2013	童春發、巫化・巴阿立佑司	臺東縣金崙溪流域的區域發展與族群關係	國史館臺灣文獻館
2013	葉志杰等	太麻里鄉誌	台東太麻里鄉公所
2014	台邦.撒沙勒	泰武鄉志	屏東縣：屏東縣泰武鄉公所
2017	童春發	排灣族 Padain 部落歷史研究	國史館臺灣文獻館
2018	葉神保	台東縣達仁鄉志（上冊及下冊）	台東：達仁鄉公所

從上表2可得知從家到部落，部落到鄉，鄉再到縣，甚至排灣族溪流域及整個排灣族都有相關的史料，並且這些文獻內容記載不少神話與傳說故事。比方說江海2000年《漂流兩千年：邏發尼耀族（Ruvaneyeav）家史》藉由第二章神話篇論起整個邏發尼耀族（Ruvaneyeav）家史形成、發展及轉變。

在史書中，尤以部落史/誌資料最多且豐富，共計15本，如《青山村部落誌》、《泰武鄉佳平村部落史》、《新化：一個排灣族部落的歷史》、《屏東縣三地門鄉馬兒村部落志》、《七佳部落誌》、《四林格部落誌》、《屏東縣三地門鄉三地門村部落誌》、《炭火相傳：白鷺部落文史紀錄》、《凝聚：安朔（aljungic）部落宗史家譜》《排灣族tjuvecekadan（老七佳）部落》、《排灣族Padain部落歷史研究》等。這些書通常在「部落沿革與遷移」的章節，討論該村或該部落的神話與傳說故事。

其次則是鄉史/誌最多，共計9本，包含有：《達仁鄉誌》、《台東縣達仁鄉志》、《台東縣達仁鄉傳統領域踏察史錄》、《太麻里鄉》、《金峰鄉誌》、《泰武鄉誌》、《瑪家鄉志》、《牡丹鄉誌》、《北排灣：三地門鄉部落族群貴族家族源流》。這些書通常在「軼聞傳說志篇」、「文化篇」、「部落歷史篇」、「民俗篇」的章節，討論各部落的排灣族神話與傳說。不僅鄉史有討論，在縣史的《台東縣史：排灣族與魯凱族》亦有論之。不過，縣史包含的地區較廣且族群眾多，因此有關排灣族神話與故事的相關論述較少。

另外，以溪流域探討排灣族神話與傳說，最具代表的著作即是童春發和巫化·巴阿立佑司共同編撰的《臺東縣金崙溪流域的區域發展與族群關係》。雖然本書並非僅針對排灣族討論，但在金崙溪流流域排灣族人口居多的情況下，相對的在此書討論有關排灣族神話與傳說的分量可說不少，如第一章第二節「族群傳說與遷移史」多半針對排灣族傳說內容解說。童春發教授不單金崙溪流域的討論，作者早在2001年已著作《臺灣原住民史：排灣族史篇》。作者透過地圖介紹排灣族

的生活空間與環境，並論述各個排灣部落的遷移史及部分的神話故事。

綜上所述，從家族史、部落史/誌、鄉史/誌、縣史、排灣族溪流域史到排灣族史的內容，皆是透過神話與傳說論述一個家族、一個部落、一個鄉，甚至一個族群的形成與演變。這些專書的出版及內容的呈現，事實證明了一件事是排灣族無論家、家族、部落、鄉，乃甚至整個排灣族，都是依賴著口傳方式建構完成。也就是說，若沒有這些神話與傳說故事內容的支撐，就無法梳理完整這個民族整個發展的歷史脈絡及衍變。因此，我們應該跳出故事虛與實的二元辯證關係，而是該探討神話傳說與排灣族的關係為何？它如何影響排灣族的思維模式？以及排灣族如何透過神話與傳說建構一個民族的歷史等問題，都有待未來進一步的探討。

3. 學位論文的產出

盤點戰後排灣族相關神話與傳說的研究，一方面可以了解學位論文是來自哪些學校與系所？是否已經形成一些研究的能量？另一方面觀察博碩士的學位論文產出可以作為相關研究的入門與指標。本文以「排灣族」、「神話」、「傳說」、「故事」等作為關鍵字，在國家圖書館「台灣博碩士論文知識加值系統」資料庫搜尋到110年9月30日止論文共計12本，碩士有10本、博士有2本，如表3所示。

若以系所為單位計算，臺東大學3篇；清華大學2篇；政治大學1篇；屏東教育大學1篇；高雄師範大學1篇；屏東師範學院1篇；長榮大學1篇；銘傳大學1篇；中興大學1篇。若從論文完成年代來看，2004至2010年，共計7篇；2011年至2019年，共計5篇。

表 3：各校博碩士學位論文

年份	作者	書名	出版處
2004	王馨瑩	《排灣族與魯凱族圖騰故事研究》	國立台東大學 兒童文學研究所碩士論文
2005	林衍秀	《排灣族神話傳說的歷史意識及其記憶》。	國立屏東師範學院 教育行政研究所碩士論文
2005	吳淑梅	《從台灣原住民神話意象探討繪畫創作之研究ㄧ以排灣群百步蛇神話為例》	長榮大學 視覺藝術研究所碩士論文
2006	歐惠京	《排灣族神話「百步蛇娶新娘」繪本創作》	國立高雄師範大學 視覺傳達設計研究所碩士論文

2006	曾基瑋	《排灣族故事分類研究 milimiligan 邊界的探索》。	國立清華大學 台灣文學研究所碩士論文
2009	張雅惠	《排灣族與魯凱族禁忌故事探究》	國立中興大學 中國文學系所學位論文碩士
2010	陳孟君	《排灣族口頭敘事探究：以「palji」傳說為中心》。	國立清華大學 台灣文學研究所碩士論文
2011	吳佩樺	《排灣族神話傳說之《原生物語》在藝術遊戲應用之研究》	國立屏東教育大學 視覺藝術學系碩士論文
2012	呂美琴	《金崙溪流域排灣族神話與傳說故事採集之研究》	國立臺東大學 兒童文學研究所碩士論文
2013	伍立心	《排灣族頭目與貴族口傳故事研究》	銘傳大學 應用中國文學系碩士在職專班碩士論文。
2013	童信智	《Paiwan（排灣）祖源及遷徙口傳敘事文學之研究》，	國立政治大學 民族學系博士論文。
2019	呂美琴	《原住民兒童文學的建構與轉化-從《排灣族 100 個文本》出發》。	國立臺東大學 兒童文學研究所博士論文

從這12篇論文內容來看，可以分為兩個主題：第一為「藝術創作」類，共計3，包括吳淑梅（2005）、歐惠京（2006）及吳佩樺（2011）。如在吳淑梅（2005）一文探討排灣、魯凱兩族百步蛇神話意象和原始思維，說明原住民圖騰的美感價值及神話母題內容與象徵寓意等，並運用在個人藝術創作上。歐惠京（2006）對於繪本創作有濃厚的興趣，故以排灣族百步蛇娶新娘故事作為繪本主題，重新改寫劇本與編擬分鏡，以水彩技法與素材，總計完成17幅手繪作品。吳佩樺（2011）一文指出排灣族神話一般傳承的方法是以靜態文字或口述歌謠方式呈現，無法吸引大眾（尤其是年輕族人們）進一步了解與認同。因此，作者建構了具有動態影音效果的數位媒體，結合藝術遊戲的概念。綜上述，無論以何種藝術方式呈現排灣族神話與傳說內容，這種藝術與傳說的結合，開啟有別於以往原住民神話與傳說的表現，並提升神話傳說與藝術創新價值。

第二為「故事分析」類，王馨瑩（2004）、林衍秀（2005）、曾基瑋（2006）、張雅惠（2009）、陳孟君（2010）、呂美琴（2012、2019）、伍立心（2013）、童信智（2013），共計9篇。單方面針對排灣族之神話與傳說的論文有7篇，跨族與排灣族神話比較分析的論文有2篇。單族排灣神話與傳說的討論有7篇，如林衍秀

（2005）論文收集排灣族神話與傳說，透過故事內容提出四個面向，一為分析排灣族神話傳說所呈現出的歷史意識；二為了解排灣族神話傳說中所蘊含的時間觀；三為排灣族神話傳說中所傳達人的地位；四為排灣族神話傳說的記憶方式，依此這四個面向了解排灣族的神話與傳說中所蘊含的歷史意識。在故事的探索之外，另外曾基瑋（2006）以milimilingan故事內容，界定清楚排灣族神話與傳說的種類。該篇透過故事的「人名形式」作為分類基礎，將《原語實錄台灣高砂族傳說集》74則排灣族故事文本分成「重疊人名」、「原形人名」、「沒人名」三大類，探討「重疊人名」的意義及作用，並比較「重疊人名」、「原形人名」故事的「開頭、結尾模式」、「故事主題」、「敘事的繁複及程度化程度」，藉此討論排灣族民族的故事分類認知，使milimilingan的邊界更加清晰，拼湊出排灣族整體的文類系統之部分樣貌。

這兩篇論文都是藉由集結許多排灣族故事，進而探討排灣族神話與傳說的種類及其歷史意義，相對於陳孟君（2010）僅擇一則排灣族「palji」傳說故事討論及分析，在故事的量有顯而易見的差異。不過正因為僅挑選一則故事，作者能蒐羅各區域的相關故事，並且詳盡的分析故事內容，同時藉由「palji」傳說，進而指出排灣族口頭敘事中tjaucikel的特質、形式，以及如何有別於milimilingan。

藉由神話與傳說建構身分認同及教學場域的教材，呂美琴博士的博碩士論文最具代表性。2012年碩士論文以田野調查方式進行東排灣金崙溪流域神話與傳說故事，採錄、整理、分析部落耆老口述的故事，以此呈現金崙溪流域各部落的傳統神話與傳說故事的樣貌，找出屬於在地性的傳統文化故事。更重要的是作者期望這些採集資料能成為孩子們認識排灣族神話與傳說故事的媒介，從神話與傳說中去解讀排灣族傳統文化價值與意義，對自身文化產生自我認同。在碩士論文的基礎下，2019年博士論文以《排灣族100個文本》一書分析出故事類型與情節，來建構原住民兒童文學之特性與定義，並將文本轉化成為教學現場的教學主題及閱讀文本。

故事的採集及分析，不但能建構排灣族神話與傳說的文本內容，且運用到教學現場上，增進大眾對原住民神話與傳說的認知。比起這個更重要的是，如何透過故事中認識排灣族的社會構成，包含起源、遷徙過程、階級制度等，在伍立心（2013）碩士論文及童信智（2013）博士論文能得到一些了解與啟示。伍立心（2013）一文指出排灣族社會，貴族佔據了全部落的核心位置，故貴族的歷史傳說，就是部落的歷史傳說，排灣族貴族的tjautsiker，就是整個部落史的基礎。基於此，本

論文以排灣族頭目與貴族口傳故事為研究主題，將故事分成起源神話、歷史傳說、民間故事三部分，分析研究時參照地理與歷史環境之影響，並考慮文化傳播、家族通婚等因素，以期勾勒出排灣族人心目中的貴族鮮明形象。在童信智（2013）本篇論文即以排灣族祖源及遷徙口傳敘事為素材，試圖進行起源敘事脈絡、文化面貌以及民族史溯源的分析。藉由遷徙敘事文學的探究，從遷徙動因、過程，以及遷徙後的部落社會，理出遷徙階段的模式。對於祖源及遷徙說之脈絡進行分析，以及探討其穩固階級制度、維護部落秩序之功能，最後對於歷來排灣族起源脈絡的論述提出反思。

雖然不少有關神話與傳說的跨族比較學位論文，但是跨族與排灣族神話傳說分析的相關論文主題，經檢索僅有2篇，分別是：王馨瑩（2004）和張雅惠（2009）。王馨瑩（2004）本論文探討排灣族與魯凱族的圖騰故事，共整理出九十二篇的圖騰故事，並且分析這些圖騰故事內容，提出圖騰故事呈現的七個功能與特色，以及五點改寫圖騰故事的建議。本論文旨在一方面透過分析能使這些古老的故事再生，並且使之符合兒童心理閱讀層面與閱讀期望。在張雅惠（2009）論文則是以排灣族與魯凱族兩族的神話為研究範圍，將兩族神話中具有禁制意味的文本歸類為「圖騰神話」、「兄妹婚神話」、「樂園神話」及「魔眼兒神話」四部分，進行神話中禁忌故事的探究。探究排灣族、魯凱族神話母題的同異、發展與變化，並考察故事文本的流變。希望能藉由排灣族及魯凱族神話的分析，深入探究各類神話中的禁忌主題及禁忌背後的文化意涵。

4. 期刊論文的發表

本文以「排灣族」、「神話」、「傳說」、「故事」及排灣族各部落名或傳統領域(如溪流)等作為關鍵字，在各個電子期刊資料庫搜尋，直到110年9月30日止，搜索結果共計有10篇。《民族學研究所資料彙編》3篇、《考古人類學刊》1篇、《思與言》1篇、《台東文獻》副刊1篇、《東台灣研究》1篇、《台灣文學研究學報》1篇、《台灣原住民研究論叢》1篇及《民族學界》1篇，如表4所。從表4可得知排灣族神話與傳說的研究大多以民族學、文學、歷史學及考古學等相關領域的討論居多。

表 4：各期刊發表篇章內容

年份	作者	書名	出版處
1973	杜而未	〈排灣族的故事與神話〉	《考古人類學刊》，第 33/34 期
1985	許美智	〈古樓村排灣族琉璃珠的傳說與信仰	《思與言》，23：2，頁 121-136。
1991	許功明	〈排灣族古樓村頭目系統來源與承繼之口傳〉	《民族學研究所資料彙編》，第 4 期，頁 67-73
2004	蔡光慧	〈大竹高溪流域排灣部落開基傳說史話辨析〉	《台東文獻》，副刊 9，頁 3-34
2006	曾基瑋	〈排灣族 milimilingan 程式化敘事的考察─以「重疊人名」及「重複」為探討中心〉	《台灣文學研究學報》，第 3 期，頁 77-120
2007	胡台麗	〈排灣古樓祭儀的元老經語與傳說〉	《民族學研究所資料彙編》，第 20 期，頁 39-63
2010	浦忠成	〈台灣原住民族故事與儀式牽連探討：以排灣族蛇郎君為例〉	《台灣原住民研究論叢》，第 8 期，頁 47-66
2010	陳孟君	〈從馬淵東一〈パイワン族に於ける家族邪目の例その他〉一文談排灣族 palji 傳說在台東流傳的異質性與地域性〉	《東台灣研究》，第 15 期，頁 3-31
2012	陳孟君	〈排灣族 palji 傳說的敘事與流傳〉	《民族學研究所資料彙編》，第 22 期，頁 79-123
2015	童信智	〈排灣口傳敘事文學研究史及評析〉	《民族學界》第 35 期，頁 137-159

戰後事隔多年後，才開始有排灣族神話與傳說的相關研究，最早則是杜而未(1973)一文，此篇以台灣屏東縣北葉村的排灣族為調查對象，蒐集11段神話，其中6段為民間故事，5段為神話傳說。作者在彙整故事中，一方面發現到排灣族神話與故事並無法清晰的定義，因為神話、傳說、民間故事的概念它們之間是相互包含著，難以切割清楚。另一方面，在文本多方的比對下，發現排灣與中國有相同神話的情節，如排灣族婦女lumend從地下出來，中國的女媧也是從地下出來等故事。

在故事情節的分類及比較之外，另有透過排灣族文物進一步探討排灣族神話故事的意義，如許美智(1985)該篇。此篇指出排灣族人非常重視琉璃珠，視為其傳家與婚聘中不可或缺之物。古老的琉璃珠結合了排灣族人長久以來的崇敬與想

像之情，衍為一套傳說神話，在貴族中代代相傳。為使了解琉璃珠與神話關聯，作者以屏東縣來義鄉古樓社區，屬於西排灣的系統為調查對象，蒐羅10則與琉璃珠相關的神話傳說，試圖解析排灣族人在宇宙中的地位、社會的本質、個人與世界的關係以及自然現象的意義。

杜而未(1973)神話故事內容的採集，許智美文物與故事關聯的探索，許功明(1991)以古樓村當代兩家頭目(Girhing及Tjiluvekan)為研究對象，調查兩家不同系統來源的神話及部落歷史的建立。這三篇皆從與排灣族相關的人或事物探討故事本身。許功明(1991)一文有別於前兩篇是在於作者提出排灣族口述傳統有sasusuan、tjautsiker、mirimiringan三種類型，且界定清楚三種口述概念及傳遞方式。雖說由本文我們可以知道排灣族口述的種類，但這三種之間的關係以及故事內容的呈現形式都有待未來田野調查，採集更多文本，進而與文獻資料交叉比對，提出三者之間的異同。進入2000年，開始有許多族人或非族人關注原住民神話與傳說相關議題。在排灣族的部分，最早的相關篇章則是蔡光慧(2004)一文。此篇作者體悟排灣族人因口傳歷史解構、失傳，祖上先賢典範盡失，傳統文化價值與制度因劇變而崩解，逐陷族群認同流離失所，面臨困惑不已的尷尬處境，困惑起於對傳統文化的不知。基於此，作者以大竹高溪流域為調查對象，辨析開基傳說史話。期重整、補充與勘誤部落傳說內容，以重構「山林傳奇」(pinaiwanan)為神聖基礎的排灣現代歷史意識。

由於蔡光慧是歷史學科背景，因此在文獻的爬梳上，相當的完整且豐富。不過，在排灣族神話與傳說種類的見解相對地較少討論，在這一部分曾基瑋(2006)以文學的角度，可說是補足了這一塊的缺漏，建構完整排灣族神話與傳說的意義及其故事內容。曾基瑋(2006)該篇使用帕里(M. Parry)及洛德(A.B. Lora)的程式「formula」概念來考察milimilingan，發現「重疊人名」及「重覆」具有「程式」的作用。也就是說，因為程式化的分析，不但發現milimilingan與排灣族其他口頭文類有所分別，還了解milimilingan得以發展出龐大的篇幅及繁複的風格，並強調了美感娛樂的效果。

首篇以排灣語音和中文翻譯說明並陳，即為胡台麗(2007)最具代表性。作者採集排灣族古樓的「祭儀元老經語」與「傳說」的文本。經由文本分析發現祭儀起源的傳說與祭儀元老經語中提到的創始者及其事蹟有驚人的一致性，彼此巧妙呼應。筆者認同作者所言：經語如同骨架，傳說則似血肉，互為表裡，同為古樓悠遠的歷史與祭儀作證，也揭示了排灣族非常重要的一些創始概念。另外，正因

為以雙語呈現的關係，故二者(經語和傳說)皆可引領我們進入原住民文化的奧妙境地。

以某一個神話故事為討論的主題，相關研究則是浦忠成(2010)及陳孟君(2010、2012)兩位學者討論最詳盡。浦忠成(2010)以「蛇郎君」為討論主軸，根據文獻發現關於蛇郎君的故事在漢族屬於民間故事，不過在排灣族與魯凱族部落卻與領導家族的地位、婚姻、飲食、狩獵以及空間觀念有密切的關係。作者指出部落裡的故事與現實的生活與文化習俗都有縝密的串聯。因此，作者以排灣族蛇郎君故事探討原生態故事在群體內部的功能與意義，並比較其與已經長期文字化故事的差異。陳孟君(2010、2012)兩篇文章皆是討論排灣族palji傳說故事，2010年主要討論台灣東部排灣族的palji傳說，並討論其他地區所流傳的palji傳說，已突顯台東在區域、族群與歷史上的特殊之處。另外，透過palji傳說亦能了解口頭敘事與排灣族階序社會兩者之間的關係。該篇值得注意的是在附錄作者與菊島和紀學者翻譯馬源東一〈關於排灣族邪眼的例子及其他〉一文，羅列出了不少有關palji相關的故事，可供後人參考。2012年本文除了彙整文獻上palji相關的異文紀錄之外，還納入了筆者的田野調查資料，呈現北排灣、中排灣、南排灣、東排灣區域群體之間palji傳說的面貌，並跨區域比較找出傳說的普遍性及變異的原因。

本文旨在回顧戰後排灣族神話與傳說相關研究，藉此通盤瞭解排灣族口傳敘事文學的研究發展史。準此，童信智(2015)一文是一篇不可或缺的參考資料。該篇依據時間先後順序，盤點各時期(清末、日治、戰後、90年代以及2000年)排灣口傳敘述文學的相關研究。經由文獻整理後，分為「研究的啟航：日治時期」、「研究的延續與發展：戰後～80年代」、「研究視野的擴增與突破：90年代迄今」三個論屬主軸，並進一步探究各研究者的成果、貢獻內容、以何種概念和方法來研究及影響層面等等，最後提出研究發現。

綜觀上述，雖然戰後的相關研究不多，但卻提供我們多個面向的研究，以供大眾參考。在筆者爬梳文獻資料過程中，發現大多數的學者僅針對熟識的部落進行踏查，較少跨區域的研究。排灣族有目前約122個部落，尚有許多部落的神話與傳說內容待彙整、分類及評析。故筆者後續將在這些文獻的基礎下，嘗試調查其他排灣部落的神話與傳說，並進一步比較分析，提出各區域的差異性，作為日後有趣研究者之參考依據。

5. 其他研究成果

本文以「排灣族」、「神話」、「傳說」、「故事」及排灣族各部落名或傳統領域(如溪流)等作為關鍵字，在網路搜尋相關研討會、補助研究計畫或者原住民相關研習等，直到110年9月30日止，搜索結果共計有9篇。當中「全國原住民族研究論文發表會」有3篇、「中國神話與傳說學術研討會」有1篇、「中央研究院民族所第四屆台灣原住民訪問研究者補助計畫」1篇、「屏東傳統藝術：屏東縣傳統藝術研討會」1篇、「第五屆通俗文學與雅正文學-文學與圖像研討會」1篇、「國立東華大學奇幻文學跨界想像研究營研習」1篇、「行政院國家科學委員會學術補助研究成果報告」1篇，如表5所示。從表5可以了解針對神話傳說的討論泰半為民族所、科技部、原民會主辦與嘉義大學原住民族教育及產業發展中心承辦的全國原住民族研究論文發表會等單位辦理相關學術活動。

表 5：研討會、發表會及相關研究成果

年份	作者	書名	出版處
1996	吳燕和、王維蘭	臺灣排灣人魔眼神話：與波利尼西亞馬納信仰初步比較	中國神話與傳說學術研討會論文集
2001	高金豪	說故事的藝術：排灣族「言說傳統」的調查研究報告	中央研究院民族所第四屆台灣原住民訪問研究者成果發表
2004	胡台麗	排灣族虛構傳說的真實	屏東傳統藝術：屏東縣傳統藝術論文集
2005	浦忠成	蛇生神話與文化圖像：以排灣族、魯凱族為例	第五屆通俗文學與雅正文學-文學與圖像研討會論文集
2007	童春發	口傳文學：排灣族傳說故事「ti sa-puljaljuyaljuyan」的語言特徵與社會文化意義	國立東華大學奇幻文學跨界想像研究營研習手冊
2010	高金豪	排灣族 ludja 部落起源敘事的探究：兼論排灣 tjrmaucikel/tjaucikel(口頭敘說/口傳)的性質	2010 年全國原住民族研究論文發表會
2011	洪明宏、邱宗成	台灣原住民族視覺圖像之研究:以排灣族與魯凱族神話傳說與祭典儀式為例	行政院國家科學委員會學術補助研究成果報告

2011	童信智	Paiwan(排灣)太陽卵生起源敘事的探討	2011 年全國原住民族研究論文發表會
2012	童信智	Paiwan(排灣)始祖起源敘事之研究	2012 年全國原住民族研究論文發表會

首篇以國內外族群神話與傳說的文本分析及比對，尤以1996年的吳燕和、王維蘭最具有代表性。此篇以「palji魔眼人」傳說出發點，分析東排灣人的階級社會，解釋遷移排灣族人的貴族如何保持特權與名譽。進一步提出波利尼西亞的親屬組織與貴族制度，借用波利尼西亞貴族超人力量mana之論述，比較跟排灣魔眼人觀念上之異同，說明魔眼排灣貴族在排灣社會代表的文化意義，特別是如何維持階及社會的經濟制度。

從小聽vuvu講述故事長大的高金豪，在耳濡目染下，對神話與傳說產生了極大的興趣，開始進行相關的研究，並提出自己對神話與傳說的看見。高金豪相關的研究即是2001和2010年。2001年該篇作者認為milimilinga是排灣族民間相當特殊的「說故事藝術」，是排灣族的口傳文學、口語藝術，是排灣族的瑰寶。準此，作者探究在排灣族言說傳統中，有沒有milimilingan以外的說故事形式，如部落起源傳說、貴族家系源流等歷史性故事，其風格有如何，敘事邏輯在milimilingan和歷史傳說有同樣的結構嗎？二者的故事性意涵有何差別？這些說故事的相關議題，都讓我覺得有必要調查研究排灣族的言說傳統。除了爬梳文獻，作者收錄兩則完整的敘事文本，第一則是milimilingan故事，第二則是關於報導人所屬部落「起源故事」。首篇以排灣語音和中文並陳，且逐字翻譯，並從故事判斷出milimilingan故事確實是虛構性質的口頭敘事，而tjaucikelj真正的意義並不是真實的歷史敘事而已，所有日常生活裡講述過的話語都可以成為tjaucikelj的範圍。

事隔數年後，高金豪(2010)為了探討排灣族起源敘事的內涵和排灣族口述傳統之一tjemaucikel/tjaucikel(口頭敘說/口傳)的性質，本文在2010年全國原住民族研究論文發表會上，以屏東泰武鄉萬安村lidja部落的起源敘述文本為例，並以排灣語與華語雙語呈現故事文本內容。討論口頭敘述和口傳的性質之外，更進一步解析起源敘述對部落歷史的重要性以及對社會階序的當代意義。由此可見，無論是2001年亦或2010年，都是以雙語呈現第一手故事調查資料。不同的是前者探討的是口傳文學的種類及表現形式，後者以起源故事解釋部落歷史發展的脈絡及其排灣族社會階序的相關議題。

胡台麗研究員經由長期的關注相關議題，且發表多篇文章(1998、1999a、

1999b、2002等)，直到2004年一文開宗明義的說明「milimilingan」和「tjaucikelj」的差異，並舉出兩則虛構傳說故事，一則是「蜘蛛為Tjukutjuku織路」，另一則是「那隻鳥變成最美貌的女人」，並且雙語(族語與華語)並陳。最後，作者依據研究結果提出虛構傳說如同放大鏡，將排灣族特別重視的情感、美感與價值觀加以放大，雖然形象有所誇張失真，但卻更加凸顯該文化所強調的某些真實情感、美感與價值觀。也就是說，作者認為透過虛構，我們可以更接近真實。

浦忠成(2005)本文擬以有蛇圖騰的族群如排灣、魯凱族的神話文本進行分析，並進一步探討與此有關的觀念與生活藝術表現。故此本文羅列許多相關神話故事內容，指出蛇生故事中的蛇圖案如何在排灣物質文化具體呈現，舉凡雕刻的圖案分布在頭目階級家屋桁柱、壁板和木製器物如木杯、雙口連杯、木臼、桶形木箱、木桶、木匙、菸斗、占卜道具箱、陶壺、服飾等多為百步蛇紋樣。在這篇充分的神話故事，完整的解說這一種符碼(蛇圖騰)的展現及其意義。

童春發(2007)本篇在文獻的探討及文本的翻譯後，透過解析「ti s a puljaljuyaljuyan」排灣族傳說故事，了解排灣族語言的特徵。進而探討人與人溝通語言特徵如詞句的結構、片語、比喻、符號、肢體、象徵與語言的運用及對話或溝通的方式與語言的妙用。另外，從社會文化脈絡來解析故事文本中有關家庭的語言、夫妻關係、人地關係、兩性關係、傳統知識、命名的哲學、溝通的計劃(符號)、神話故事的意義、時空的概念等等整體的概念。

洪明宏、邱宗成(2011)筆者發現以往大都以人類學、民族學的立場進入討論排灣族文化意涵。雖有豐碩的研究成果，但缺乏對圖騰、視覺圖像或色彩等視覺元素使用狀態之領域研究。故作者透過神話傳說、歷史故事、宗教信仰、祭儀活動等歷史文獻的彙整與分析，以及田野調查蒐集確認圖樣、色彩與傳統文化實質的關係，進行歷史文獻與現況調查的比對與研究分析，並提出具有排灣族與魯凱族文化特質的視覺圖像與色彩之資料庫，供各界參考。

童信智2011及2012年兩篇文章都是在全國原住民族研究論文研討會發表的。2011年一文作者試圖以Paiwan(排灣)太陽卵生起源敘事為素材，其一探討排灣起源敘述的情節特徵、推測流傳時間的先後、分布地區以及解析太陽卵生起源敘事所隱含織象徵、功能與意涵；最後討論太陽卵生起源敘事的神權觀，以及檢視其是否與典範「排灣族史」的論述吻合？等議題。2012年由於作者解析多篇有關排灣族起源敘事，如天生、地生、壺生等相關故事內容，從中得知排灣史必須透過多方的探究與解釋，始能符合或構成排灣多元複雜社會。

綜觀上述，整體而言，學者們依據各自的學理上，解析故事內容，使我們能夠更具體瞭解排灣族神話與傳說的內涵。在文獻爬梳的過程中，除了發現各區域研究的不均之外，還意識到多以華語故事文本內容分析，較少以族語紀錄內容評析。原因是族語文本不足，乃至於無法分析及比對。故筆者後續嘗試以族語呈現調查文本內容，以利族語的保存及日後推廣的使用。

(二)排灣族神話與傳說的定義

在田野調查之時，時常聽到耆老們說完一則故事之後，結尾就會附頌一句：aicu a nimitja tjaucike(這是我們的tjaucike)或者aicu a nimitja milimilingan(這是我們的milimilingan)等。因為這兩句話，筆者才開始意識到排灣族的敘述種類有tjaucike和milimilingan這兩種方式。為使清楚掌握tjaucike和milimilingan之意義，故此節爬梳戰後歷年來有關tjaucike和milimilingan的相關論述，進行統整與分析。

1945年二次大戰後結束，日本投降，戰爭終止，台灣光復以後，神職人員、學者及研究員等，對於排灣族的tjaucike和milimilingan各自有所界定。其中最早的就是艾格里（Hans Egli）於1989年在瑞士出版的《古事：排灣人的神話與民間故事》一文提出：

mirimiringan：久遠的事情，已不再可以查驗證明，但仍真實的被相信著。

tjautsiker：較嶄新的事情，這些內容仍然可以被查驗證明。

由此可見，在艾格里是以歷史的久遠且能不能被查驗證明的前提下，界定tjaucike和milimilingan。雖然我們可以初步理解tjaucike和milimilingan之差異，但沒有實證說明，仍然無法具體的指出哪一個是神話，哪一個是傳說。

1991年許功名在〈排灣族古樓村頭目系統來源與承繼的口傳〉一文中透過古樓村當代兩大貴族家系的家族歷史與權位更迭的研究，討論tjaucike和milimilingan之差異，如下：

mirimiringan：指世代祖傳重複述說的神話故事，內容包含：頭目家系、部落整體、男女巫師祭儀傳統，或者一般、特殊之家庭與人物的故事。

tjautsiker：著重於「口述」的方式。

從上述我們可得知mirimiringan即是「神話」故事，但在tjautsiker的部分，僅說明敘事的方式，尚未舉例故事內容有哪些，故無法直接認定為是「傳說」之意。不過，這一篇值得注意的是許功明提出tjaucike和milimilingan兩者之外的敘事方式，即是sasausuan一詞，意指強調有名有據之人、事、物的傳承過程。由於未舉

例相關故事內容，故關於sasausuan的界定，有待日後的探討，並進一步與tjaucike和milimilingan分析及比較。

1993年吳燕和〈台東太麻里溪流域的東排灣人〉的第四章宗教信仰之第一節傳說神話一文中，說明了mirimiringan和tjautsiker這兩個概念，如下：

mirimiringan「故事」：雖然這也是前人所說的，代代相傳下來的事情，但是發生的時代較近，並非很永遠的。此種故事的特點是：內容的人物，常可做超乎尋常的變化。例如人變鳥、糞便人等。最大的特性是，大家知道這是人造的故事，是『假』的。故事本身帶有戲謔性，講與聽的人都當作消遣的笑話。

tjautsiker：「傳說」：這是以前的事情，是老祖先告訴我們而代代相傳的。時代久遠，有歷史的性質。故事的內容與人物都不會變幻，而沒有超乎尋常的事情。筆者又注意到，聽與講的人都很認真，而相信這些都是『真』的。

此段說明不僅以「真實」與「虛構」之說，定義出mirimiringan和tjautsiker之概念，並且搜集許多故事內容參考，使我們能參酌故事結構區辨mirimiringan和tjautsiker的形式及差異。

接續在1999年胡台麗出版〈排灣古樓五年祭的「文本」與詮釋〉一文中，提出mirimiringan和tjautsiker這兩個概念，如下：

mirimiringan「故事」：接近故事概念，是前人用才智虛構、編造出來的人事物，人名以重複音節表示，有許多不可思議的虛構情節，具寓言性與教育性。

tjautsiker：「傳說」：強調這是祖先傳數下來的真實事蹟，親身經歷，具有歷史的性質，如同部落史、家族史、生命史，是代代相傳的，絕不可改變、編造。

由此可見，胡台麗認為mirimiringan是虛構傳說，tjautsiker是真實傳說。不過對此，高金豪在2001年發表的〈說故事的藝術：排灣族「言說傳統」的調查研究報告〉回應mirimiringan和tjautsiker，並非是「虛構」與「真實」簡單的二分法。因為說話者會因內外在各種因素，而增減故事內容。在這種情況下，我們很難認定這是mirimiringan，這是tjautsiker，更遑論說這則故事是真是假。基於此，高金豪提出mirimiringan和tjautsiker之定義，如下：

mirimiringan：一般是指具有人物、情節及固定敘事模式的故事。

tjautsiker：從日常生活談話，到嚴謹的歷史敘事與論述、傳遞文化的經驗敘說都可以是tjautsiker。

隨後2006年曾基瑋學位論位指出在定義mirimiringan和tjautsiker之前時，應該先思考的是mirimiringan和tjautsiker的關係如何？mirimiringan包含在tjautsiker裡

面嗎？或者兩個各自獨立，卻又有所交集的集合等問題。除此之外，他提出自己的看法，如下：

mirimiringan：非現實時空之故事。

milimgan：現實時空，有關部落歷史軼事等故事。

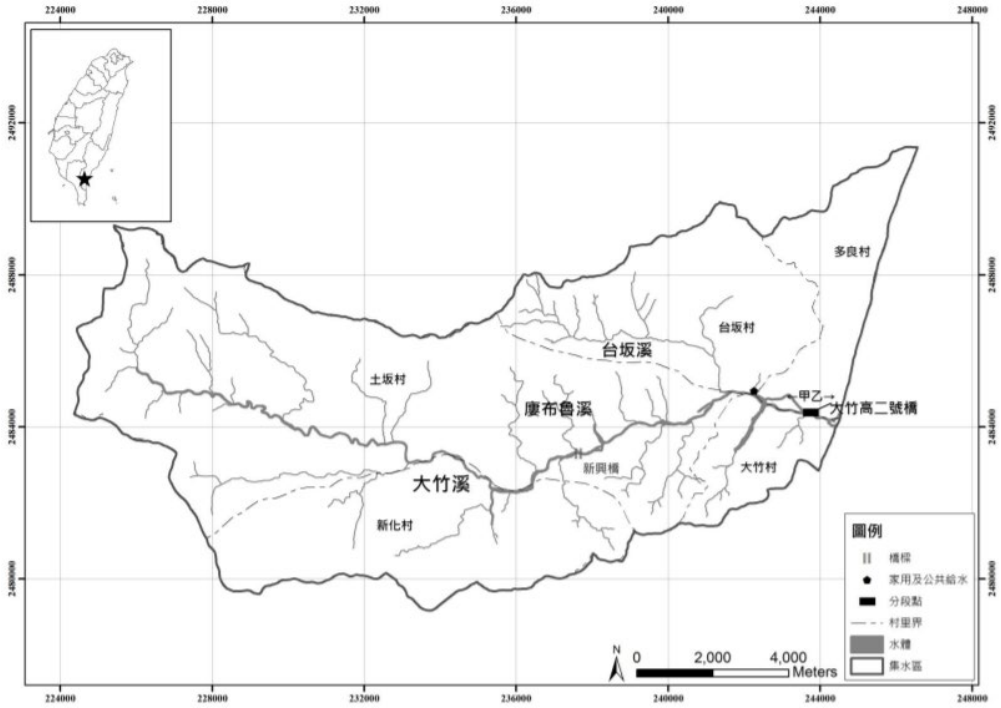
tjautsiker：真實歷史敘事。

直到2013年童信智博士論文，羅列完整各時期（包含日治時期及戰後時期）各學者對於mirimiringan和tjautsiker的看法，並指出神話與傳說會受口述者與聽者主觀思維（如生活經驗、知識背景、空間亦是、語言能力等）影響所左右。因此，mirimiringan和tjautsiker是無法能清楚的界定。

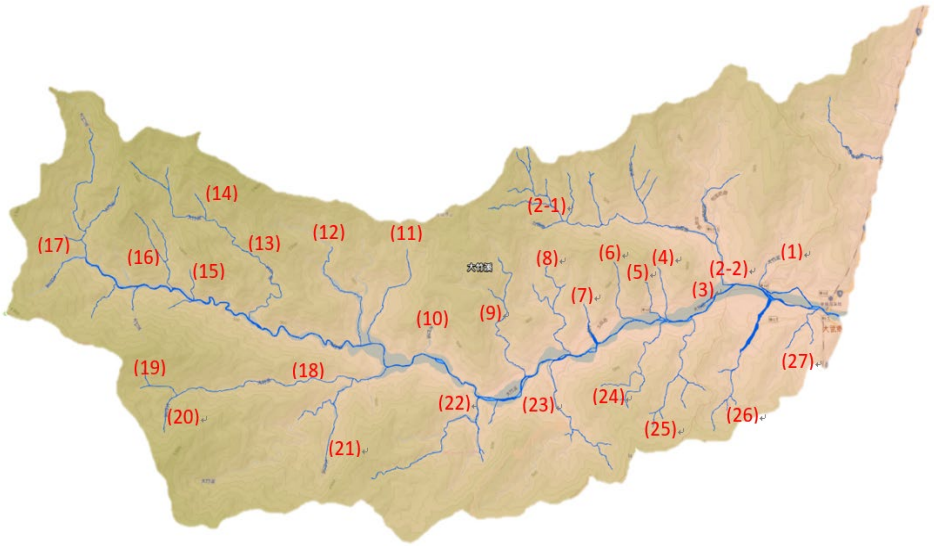
綜合上述，從故事的「真」與「虛」，亦或故事發生的時間「遠」或「近」以及故事種類，我們能初步定義的是mirimiringan即是「神話」，tjautsiker即是「傳說」。再者，有關學者們還提出sasausuan、Milimgan之說，前者意指強調有名有據之人、事、物的傳承過程，後者意指現實時空，有關部落歷史軼事等故事。由此可以理解其一mirimiringan和tjautsiker兩詞並非能涵括排灣族的神話與傳說之定義；其二排灣族口傳種類並不是僅有mirimiringan和tjautsiker兩種，或許還有其他口傳詞彙及種類等，這些問題都需要更多的田野調查紀錄、文獻比對及驗證，才能夠通盤的掌握排灣族神話與傳說之意義。基於此，將下一節搜羅相關文獻，了解戰後的排灣族神話與傳說研究的現況及相關論述，期能作為日後田野調查交叉比對的重要參考資料，進而界定清楚神話與傳說的概念及其差異。

三、 大竹高溪流域上的排灣族人

大竹高溪位於金崙溪之南，大武溪之北，其發源於中央山脈南段大武山系的石可見山、大力里山、杜雅原山，全長 23.65 公里，集水面積 133.41 平方公里。在文獻上，不論是大足高溪、大早高溪、大棗高溪、大竹篙溪、大竹高溪、大得吉溪或大溪，都是指現在的大竹高溪，係由排灣族的語音音譯或再加以簡稱而來。胡傳(1960)所述，河流水系「舉番社之名以對」，所以「大竹高」譯自當時大竹高溪下游南岸的社名。大吉得譯自大竹高溪下游北岸的村社，1937 年日治時期將地名分別由「大竹高」簡稱「大竹」;「大吉得」簡稱為「瀧」 或「大溪」。



在田野調查過程中，發現耆老在敘述故事過程中，常說哪一條溪有什麼故事。因此，為了具體掌握故事發生地點，筆者約四到六月前往至大竹高溪調查，經由調研統計有27個支流，如下圖，以下依序編號介紹名稱：(1)Tjuadjumulj溪、(2-1)kaqacan溪、(2-2)patjeljutjelju溪、(3)Tjualemiyau溪、(4) Tjuavuljuvulju溪、(5) Tjuaqupungan溪、(6) Tjuluzangazangaw溪、(7) Kinalivuan溪、(8) drungpul溪、(9) Tjuasacingal溪、(10)lipalipat、(11)tjuamuljemulj、(12)kaqacan、(13)tjuapaljay、(14)tjuatjavak、(15)tjuapalji、(16)cinpeljutan、(17)tjuamuljumulju、(18)valulju、(19)tjuakadrangdrang、(20)masaday、(21)tjuaqemadavung、(22)caljengis、(23)tjuruvuljuvulju、(24)tjuatjaqulj、(25)draljeking、(26)tjuqainguan、(27)vaveljengan。後續在這個基礎之下，



大竹高溪不僅是溪流的匯聚，同時也是排灣族重鎮及東排灣族祖先遷徙的重要路徑。在大竹高溪的集水區內，沿著溪流兩岸現今就分布者新興社、土坂村、台坂村、大溪、愛國埔、大竹、拉里巴等聚落，如下表 1 所示。

縣市別	鄉鎮別	村里	範圍
臺東縣	達仁鄉	土坂村	位於大竹高溪中游右方台地上
		台坂村	位於大竹高溪上游支流河階
	大武鄉	大竹村	位於大竹高溪出海口南方
	太麻里鄉	多良村	位於大竹高溪出海口北方

（一）土坂村

本村位於大竹高溪中游右方台地上，東臨台板村，西和屏東來義鄉接攘，南和新化村相連，北方與達仁鄉壓坵村相鄰。民國35年(1946)，達仁鄉正式成立鄉行政區時曾設鄉公所於本村，後因本村位置偏遠交通不便，於民國47前遷往安朔村。部落族人是由屏東縣泰武鄉的佳興舊社，翻越南大武山而來。據說土坂社因為排灣族日漸增加之後，引起原先控制台東的卑南族不悅，他們以巫術將土坂的果樹統統弄到枯死，這是日據時代末期發生在土坂的口傳歷史。土板村的原名為cuwabar，國民政府來台後取其音改稱土坂。

土坂部落，一共有三個頭目，一是本區域原始部落的頭目patjaljinuk、第二個是salingusan、第三個是古樓系的ladan家。在新興社區並沒有頭目，只有patjaljinuk家指派的代管者-劉家。(臺東縣史：2001，136)

（二）台坂村

本村位於大竹高溪上游支流河階，由四個部落組成：tjauau、tauvanaq、laliba、toumons。日人曾於現台坂國小所在地設立「大坂鹿蕃童教育所」，並將此鄰近的部落整合為「大坂鹿社」。光復後，國民政府將村名簡化稱為台坂。

四個部落當中，tjauau、tauvanaq、joumons位於台坂溪南岸，laliba位於溪流北岸。在tjauau部分有malalavas、kaingau兩家，後者來自大力里社。在Jauvanaq頭目家為pazuzunuk家、在laliba為pavalum家、joumons為dularhan家。(臺東縣史：2001，143)

（三）大竹村

本村排灣族人來自不同的舊部落，行政區劃上，大竹村包括大竹本部落、加津林、愛國蒲、工作地、富山、富中、富南等六個聚落構成。其中愛國蒲和工作地部落是位在大竹高溪南岸。

愛國蒲部落原johope為排灣族舊社，在荷蘭時期文獻中曾載有部落名稱，舊社位於大竹高溪南岸山區，民國40年代以後，遷移至工作地旁沖積扇上。約40年代遷移時，有舊大谷社居民遷入。

工作地為kavayavaya，意為工作的地方，或為有竹林的地方。大竹本部落大火後，部分村民遷入現在的工作地。因為以前住在溪邊時，到此地農地，久而久之，大家都說要到工作的地方，因而得名，成為今日部落名稱的由來。

（四）多良村

多良村由五個部落構成的，上多良、下多良、上大溪、中大溪、下大溪。上中下溪，位於多良村最南端，大竹高溪河口北岸。大溪原稱大得吉，為排灣族大得吉新社所在地。大得吉排灣族語，其意不明，昭和十二年改名為大溪。

上大溪居民為舊大谷社居民，民國41年遷移時，部分居民遷移至。之後又有部分暫時遷至加津林的居民遷往上大溪居住。下大溪排灣族人原大得吉社民，靠近公路。中大溪居民來自屏東縣泰武鄉高燕社的排灣族，民國43年舊大谷社居民遷村到達仁鄉森永時，部分族人遷移到此而建，故又稱為新部落。

四、 大竹高溪流域神話與傳說採集成果

民族學調查研究中，強調直接性，即深入面對面地接觸調查對象，此乃獲取第一手資料的主要方式。因此，將透過田野調查法，進而採集及彙整文本，作為筆者後續文本分析及運用的重要第一手資料。筆者將利用時間運用身為排灣族人的背景、人脈直接前往排灣族部落，進行以訪談工作，目前訪問對象名單為：

編號	部落	姓名	年齡	性別	族別
1	土坂	朱〇豐山	74	男	排灣族
2	土坂	朱〇珠	70	女	排灣族
3	台坂	溫〇玉	82	女	排灣族
4	台坂	王〇蓮	74	女	排灣族
5	多良-大溪	陳〇郎	60	男	排灣族
6	多良-下大溪	葛〇正	90	女	排灣族
7	大竹村-愛國蒲	陳〇龍	80	男	排灣族
8	大竹村-工作地	朱〇新月	89	女	排灣族

在採錄口傳故事方面，將盡量以60歲以上能用族語講述清楚神話與傳說故事內容，將故事由排灣族語記音和華語翻譯說明並陳，以彰顯排灣族口傳文學的精妙。故事採集時間為四至十二月，共計九個月，總共蒐集42則故事，如下表所示，故事內容，詳如附件。

編號	故事名稱	完成時間
1	螃蟹與猴子	111.06.03
2	Malalja(地名)鳥食人事件之 1	111.07.08
3	Malalja(地名)鳥食人事件之 1	111.06.03
4	tjukutjuku 變蛇的神話故事	111.07.15
5	小米祭的由來	07.15
6	小矮人	07.19
7	八仙女	07.21
8	黑矮人	07.21
9	紅藜	07.29
10	對各獵物的吟詩	07.29
11	cudjuy alja kazangilja 屠龍	08.03
12	覬覦兩位女孩的老公公	08.03

13	招魂歌的由來、歌曲及回應	08.10
14	Saljingusan 的前身 rupiliyan 的故事	08.15
15	父母遇害	08.15
16	鰻魚奇事	08.15
17	土坂原始人類雜記	08.24
18	大竹高溪右岸事件之一	09.07
19	大竹高溪右岸事件之二	09.07
20	大竹高溪右岸事件之三	09.07
21	大竹高溪右岸事件之四	09.07
22	大竹高溪右岸事件之五	09.22
23	大竹高溪右岸事件之六	09.22
24	大竹高溪右岸事件之七	09.22
25	katjadrepan 包頭目創始由來	09.23
26	lja katjadrepan ati demiyap 的特殊功能(手指)	09.29
27	lja katjadrepan demiyap 的巫術盒及項鍊	09.29
28	lja katjadrepan demiyap 的靈狗	09.29
29	Patjaljinuk 遷移史(1)	10.28
30	Patjaljinuk 遷移史(2	10.28
31	Patjaljinuk 遷移史(3)	10.28
32	cudjuy alja kazangilja 殺蛇	11.08
33	拉力巴遷移史由來	11.08
34	惡媽媽變成老鼠	11.08
35	海底人	11.17
36	大竹高溪左岸之地名由來(1)	11.18
37	大竹高溪左岸之地名由來(2)	11.18
38	大竹高溪左岸之地名由來(3)	11.18
39	大竹高溪左岸之地名由來(4)	11.18
40	大竹高溪左岸之地名由來(5)	11.18
41	Tjakakuljing 的故事(1)	12.05
42	Tjakakuljing 的故事(2)	12.05

整體來看，故事種類有關於：動物、祭儀、遷移史、頭目創始、地名由來、部落特殊功能者等故事內容。故事是經由採集、逐字稿後，與諳熟族語的長輩，對稿、校稿再三確認內容，平均一篇須花費一個月的時間，才能完成。藉由此次調查，其一能在這基礎上，進一步釐清問題，如詞彙的運用、語意的延伸意、翻譯的適切性、排灣族人的思維等，再從中加以整理與分析，梳理出重要的研究之

發現。其二期透過調查建構地方具有故事性的口述文本，其文本可作為未來認識、瞭解、推廣地方的族語、歷史、文化等重要的參考依據。

五、 結論：調查發現，未來研究方向

每年約1-2月過年期間，土坂部落包家頭目都會到田野間，執行開墾儀式，這次隨同參加儀式，並影像紀錄下來。從影片中筆者發現女巫們祭拜的方向都不同，於是再回到田野時，詢問地方耆老及巫師們，長者們與我分享，東邊是祭告太陽神、西邊是大武山神、上面是天界、下面是地界、左邊是不好、右邊是好等，同時開始指著不同方位並闡述相關的神話與傳說故事內容。從中筆者才意識到原來排灣族是藉由「神話/傳說」(故事/事件)記憶方位，加以分類，並且以象徵化而認識之。因此，激起筆者探索大竹高溪流域上的神話與傳說故事，所幸的是經由本次調查後，更加確認的是當地排灣族人多半由「故事」記憶地方，比方說談到「小矮人」故事族人就會聯想到i tjuwacekes之地、提到「八仙女」故事族人就會知道在說I tjuruljavilu這個地方的故事、提到「鳥食人」故事族人就會知道在說I malalja的故事、提到「蛇襲」故事族人就會知道在說大竹村的工作地等。由此可見，對於族人來說空間不再是單純空間的概念，故事不僅是故事而已，它們彼此存在，才能建構空間的歷史及其記憶。

初民由於沒有發展文字，故以口頭的方式傳承族群歷史文化，透過語言與活躍的想像力將豐富的生活經驗創作成無數精彩的故事，並累積了每一個世代的智慧，並延續至今。不過，隨著耆老的凋零，以及社會進程的影響，許多消失的傳統文化無法再現，僅能點滴地拼湊著日漸遺失的文化圖像，記錄保存這些世代傳承下來的口傳故事便成為當務之急。因此本研究企圖將採集的神話與傳說內容，以族語和華語對照並列方式呈現，一來能保存具有「故事性」的語料內容，二來較能在研究對象的語言結構及敘事方式的脈絡中，貼近當地人對於事物的思考與邏輯。在這些的基礎上，有助於未來延續研究之時，能夠在排灣族語文本的脈絡中，其一使我們認識、理解當地排灣族的傳統文化，生活領域、自然界、超自然界等廣義世界，在空間上如何被定義、區分、命名與認知。進而，探究空間(指大竹高溪流域)與當地排灣族人之間的相互構成何種關係？而在此關係中，可能反映出時代的何種面向？最後，從解析故事情節(結構)中，提出當地族人如何記憶地方故事，以及如何透過口述故事建構地方歷史、文化知識等。

參考文獻

(一)專書

陳奇祿

1961,《台灣排灣群諸族木雕標本圖錄》,國立臺灣大學考古人類學專刊第二種。台北:國立 臺灣大學考古人類學系。

石磊

1971,《筏灣:一個排灣族部落的民族學田野調查報告》。台北,南港:中央研究院民族學研究所。

1976,《臺灣土著族血親型親屬制度:魯凱排灣卑南三族群的比較研究》,台北,南港:中央研究院民族學研究所。

Hans. Egli

1989,《Mirimiringan. Mythen und Märchen der Paiwan(古事:排灣人神話與民間故事)》,Zürich: Verlag Die Waage.

陳千武

1991,《台灣原住民的母語傳說》,臺北:協和藝術文化基金會。

許功明、柯惠譯合著

1994,《排灣族古樓村的祭儀與文化》。台北縣:稻鄉出版社。

尹建中

1994,《台灣山胞各族傳統神話故事與傳說文獻編纂研究》,台北:台灣大學人類學系。

佐山融吉、大西吉壽

1996,《生蕃傳說集》,臺北:杉田重藏書店 1923 年 11 月出版,臺北:南天書局再版。

林道生

1996,《台灣原住民族口傳文學選集》,花蓮縣:花蓮縣文化中心。

孫大川

1997,《神話之美:台灣原住民之想像世界》,台北市:文建會。

小林保祥著;松澤員子編;謝荔中譯

1998,《排灣傳說集》,臺北市:南天書局。

行政院原住民委員會

1999,《台灣南島民族起源神話與傳說比較研究》,行政院原住民委員會委託研究案。台北:行政院原住民委員會。

浦忠成

1996,《台灣原住民的口傳文學》,台北市:常民文化出版。

1999,《原住民的神話與文學》,台北市:臺原出版社。

2000,《敘述性口傳文學的表述》,台北:里仁出版社。

陳枝烈
1997，《排灣族神話故事》，屏東市：國立屏東師範學院。
2012，《排灣族神話故事精選》，新北市：行政院原住民族委員會。
童春發
2001，《排灣族史篇》，國史館臺灣省文獻館。
2010，＜口傳文學：排灣族傳說故事「ti sa-puljaljuyaljuyan」的語言特徵與社會文化意義＞，《幻奇文學傳習錄》，花蓮縣壽豐鄉：東華大學歐洲暨新修辭研究室，2010 年 5 月。
2011，《排灣族擬人化的命名土地制度：三個遺址地名的田野調查與文化詮釋》，國立臺灣史前文化博物館。
2011，《排灣族擬人化的命名土地制度-三個遺址地名田野調查與文化詮釋》台東：史前文化博物館。
2017，《排灣族 Padain 部落歷史研究》，國史館臺灣文獻館。
童春發、巫化．巴阿立佑司
2013，《臺東縣金崙溪流域的區域發展與族群關係》，國史館臺灣文獻館。
胡台麗
1999，〈排灣古樓五年祭的「文本」與詮釋〉《人類學在台灣的發展：經驗研究篇》南港：中研院民族所，頁 183-222。
2001，《排灣族的鼻笛與口笛》，臺北市：傳藝中心籌備處。
2003，《文化展演與台灣原住民》，臺北市：聯經。
2004，〈排灣族虛構傳說的真實〉《屏東傳統藝術：屏東縣傳統藝術論文集》宜蘭縣：國立傳統藝術中心，頁 157-190。
2006，〈百步蛇與熊鷹：排灣族的文化表徵與詮釋〉，葉春榮主編，《歷史、文化與族群：臺灣原住民國際研討會論文集(171-196)》，台北：順益臺灣原住民博物館。
2007，〈排灣古樓祭儀的元老經語與傳說〉《民族學研究所資料彙編》20，頁 39-63。
2011，《排灣文化的詮釋》，台北市：聯經。
李福清
2001，《神話與鬼話：台灣原住民神話故事比較研究》，台北市：社會科學文獻出版社。
拉夫琅斯.卡拉雲漾
2001，《大武山與宇宙的詩與頌》屏東縣 屏東縣政府
2016，《來自林野最後的呼喚-vuculj 排灣族 veqeveqe 傳統領域學》屏東縣：排灣學研究會 2016 年 7 月。
譚昌國
2007，《排灣族》，台北市：三民。

劉秀美
2006，＜台灣原住民日卵生人神話試論＞。《民俗暨民間文學學術研討會論文集》。（台北市：文津）。花蓮教育大學民問文學研究所編輯。2006 年 7 月。P63-65。
2010，《從口頭傳統到文字書寫：台灣原住民族敘事文學的精神蛻變與返本開新》台北：文津出版社。
2011，《山海的召喚—台灣原住民口傳文學》台南：國立台灣文學館。
陳孟君
2008，〈故事的敘說：初探排灣族「獨眼兒 palji」傳說〉《2008 全國原住民族研究論文集》台北：行政院原民會：41-56。
童信智
2011，〈Paiwan（排灣）太陽卵生起源敘事的探討〉《2011 全國原住民族研究論文集》台北：行政院原民會，頁 127-148。
2012，〈Paiwan（排灣）始祖起源敘事之研究〉《2012 全國原住民族研究論文集》台北：行政院原民會，頁 171-196。
邱霄鳳
2013，《從佳興部落看排灣族的女性手紋與部落的社會階序的關係》，屏東市：屏縣原住民族部落大學。
金榮華
2017，《台灣排灣族民間故事》，口傳文學會。

(二)博碩士論文

蔡光慧
1998，《排灣族部落社會的建立與族群關係：1635-1894》，臺北：臺灣師範大學歷史系碩士論文。
張百蓉
2003，《高雄都會區臺灣原住民口傳故事研究》，台北：中國文化大學中國文學研究所博士論文。
高金豪
2004，《起源敘事，婚禮政治與階序實踐：一個排灣族村落的例子》，新竹：國立清華大學人類學研究所碩士論文。
王馨瑩
2004，《排灣族與魯凱族圖騰故事研究》，台東：國立台東大學兒童文學研究所碩士論文。
林衍秀
2005，《排灣族神話傳說的歷史意識及其記憶》。屏東：國立屏東師範學院教育行

政研究所碩士論文。
吳淑梅
2005，《從台灣原住民神話意象探討繪畫創作之研究—以排灣群百步蛇神話為例》，台南：長榮大學視覺藝術研究所碩士論文。
歐惠京
2006，《排灣族神話「百步蛇娶新娘」繪本創作》，高雄：國立高雄師範大學視覺傳達設計研究所碩士論文。
曾基瑋
2006，《排灣族故事分類研究 milimiligan 邊界的探索》。新竹：國立清華大學台灣文學研究所碩士論文。
張雅惠
2009，《排灣族與魯凱族禁忌故事探究》，台中：國立中興大學中國文學系所學位論文碩士。
陳孟君
2010，《排灣族口頭敘事探究：以「palji」傳說為中心》。新竹：國立清華大學台灣文學研究所碩士論文。
巫化• 巴阿立佑司
2010，《神靈之路：排灣人祭儀經語（kai）之研究》台東：國立台東大學南島所碩士論文。
吳佩樺
2011，《排灣族神話傳說之《原生物語》在藝術遊戲應用之研究》，屏東：國立屏東教育大學視覺藝術學系。
呂美琴
2012，《金崙溪流域排灣族神話與傳說故事採集之研究》，台東，國立臺東大學兒童文學研究所碩士論文。
張金生
2013，《排灣族 Mamazangiljan 制度及其部落變遷發展之研究》，台北：政大民族所博士論文。
伍立心
2013，《排灣族頭目與貴族口傳故事研究》，台北：銘傳大學應用中國文學系所在職專班碩士論文。
童信智
2013，《Paiwan（排灣）祖源及遷徙口傳敘事文學之研究》，國立政治大學民族學系博士論文。
呂美琴
2019，《原住民兒童文學的建構與轉化-從 《排灣族 100 個文本》出發》，台東：國立台東大學兒童文學研究所博士論文。
曾有欽

2020,《再寫排灣族口傳詩歌》,台北:國立臺灣師範大學臺灣語文學系博士論文。

(三)期刊

李亦園
1956,〈來義鄉排灣族中箕模人的探究〉。中央研究院民族學研究所集刊第 1 期:55-84。
1956,〈來義鄉白鷺等村排灣族的家族構成〉,中央研究院民族學研究所集刊,第 2 期:109-128。
許世珍
1956,〈臺灣高山族的始祖創生傳說〉,中央研究院民族學研究所集刊,第 2 期:153-181。
1956,〈排灣族信仰體系〉,民族學研究集刊,第 2 期:163-191。
任先民
1960,〈台灣排灣族的古陶壺〉,中央研究院民族學研究所集刊,第 9 期:163-219。
衛惠林
1960,〈排灣族的宗族組織與階級制度〉,中央研究院民族學研究所集刊,第 9 期:71-96。
吳燕和
1965,〈排灣族東排灣群的巫醫與巫術〉,中央研究院民族學研究所集刊:第 22 期。
1993,〈台東太麻里溪流域的東排灣人〉,中研院民族所資料彙編,7。
杜而未
1969,〈排灣故事與神話〉,考古人類學刊,33-34:85-89。
許美智
1985,〈古樓村排灣族琉璃珠的傳說與信仰〉,思與言,23:2,頁 121-136。
許功明
1991,〈排灣族古樓村頭目系統來源與承繼之口傳〉,中研院民族學研究所資料彙編,4,頁 67-73。
胡台麗
2007,〈排灣古樓祭儀的元老經語與傳說〉,民族學研究所資料彙編,20:39-63。
蔡光慧
2004,〈大竹高溪流域排灣部落開基傳說史話辨析〉,台東文獻副刊 9:3-34。
譚昌國
2003,〈歷史書寫、主體性與權力:對「排灣人寫排灣族歷史」的觀察與反思〉,臺大文史哲學報,59 期:65-96。

(四)影像紀錄

中央研究院民族學研究所
1989，《台灣民族誌數位影音典藏計畫》，https://www.ethno.sinica.edu.tw/。

附錄

附錄	故事名稱
1	螃蟹與猴子
2	Malalja(地名)鳥食人事件之 1
3	Malalja(地名)鳥食人事件之 1
4	tjukutjuku 變蛇的神話故事
5	小米祭的由來
6	小矮人
7	八仙女
8	黑矮人
9	紅藜
10	對各獵物的吟詩
11	cudjuy alja kazangilja 屠龍
12	覬覦兩位女孩的老公公
13	招魂歌的由來、歌曲及回應
14	Saljingusan 的前身 rupiliyan 的故事
15	父母遇害
16	鰻魚奇事
17	土坂原始人類雜記
18	大竹高溪右岸事件之一
19	大竹高溪右岸事件之二
20	大竹高溪右岸事件之三
21	大竹高溪右岸事件之四
22	大竹高溪右岸事件之五
23	大竹高溪右岸事件之六
24	大竹高溪右岸事件之七
25	katjadrepan 包頭目創始由來
26	lja katjadrepan ati demiyap 的特殊功能(手指)
27	lja katjadrepan demiyap 的巫術盒及項鍊
28	lja katjadrepan demiyap 的靈狗
29	Patjaljinuk 遷移史(1)

30	Patjaljinuk 遷移史(2
31	Patjaljinuk 遷移史(3)
32	cudjuy alja kazangilja 殺蛇
33	拉力巴遷移史由來
34	惡媽媽變成老鼠
35	海底人
36	大竹高溪左岸之地名由來(1)
37	大竹高溪左岸之地名由來(2)
38	大竹高溪左岸之地名由來(3)
39	大竹高溪左岸之地名由來(4)
40	大竹高溪左岸之地名由來(5)
41	Tjakakuljing 的故事(1)
42	Tjakakuljing 的故事(2)